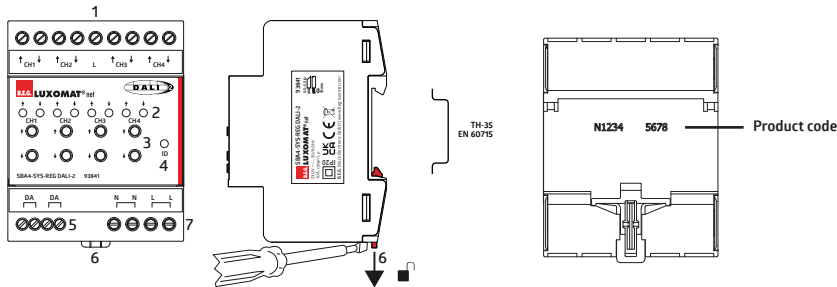


Code	93841	93841	93841	93841
	DE Sicherheitshinweise	UK Safety instructions	FR Consignes de sécurité	NL Veiligheidsinstructies
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.	Travailler sur un réseau électrique ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	Werkzaamheden aan elektrische installaties mogen enkel door gekwalificeerde installateurs of geschoold personeel uitgevoerd worden en dit in overeenstemming met de elektrotechnische regels.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation.	Netspanning uitschakelen alvorens te beginnen met de montage. Dit toestel mag niet gebruikt worden om de aangesloten apparaten te isoleren van de voedingspanning.
	Schwere Verletzungen, Brand oder Sachschäden möglich. Anleitung vollständig lesen und beachten. Gefahr durch elektrischen Schlag. Auch bei ausgeschaltetem Ausgang ist die Last nicht galvanisch vom Netz getrennt. Wenn mehrere Motoren an einem Ausgang parallelgeschaltet werden sollen, unbedingt Angaben der Hersteller beachten, gegebenenfalls Trennrelais verwenden. Motoren können zerstört werden. Keine Drehstrommotoren anschließen. Nur Jalousie-/Rollladenmotoren mit mechanischen/elektronischen Endlagenschaltern verwenden. Endlagenschalter auf korrekte Justage prüfen. Beachten Sie die Angaben der Motorenhersteller. Das Gerät kann beschädigt werden. Diese Anleitung ist Bestandteil des Produktes und muss beim Endkunden verbleiben.	Serious injuries, fire or property damage possible. Please read and follow manual fully. Danger of electric shock. The load is not electrically isolated from the mains even when the output is switched off. If several motors are to be connected in parallel at one output, it is essential to observe the manufacturer's instructions, if necessary use isolating relays. Motors can be destroyed. Do not connect three-phase motors. Only use blind/roller shutter motors with mechanical/electronic limit position switches. Check limit position switches for correct adjustment. Observe the specifications of the motor manufacturer. The device can be damaged. These instructions are an integral part of the product, and must remain with the end customer.	Risques de blessures, d'incendies ou de dégâts matériels. Lire en intégralité ces instructions et les respecter. Risque d'électrocution. La charge n'est pas isolée galvaniquement du secteur même lorsque la sortie est désactivée. Si plusieurs moteurs doivent être connectés en parallèle sur une sortie, il est indispensable de respecter les instructions du fabricant, si nécessaire utiliser des relais de séparation. Les moteurs peuvent être détruits. Ne pas raccorder de moteurs triphasés. N'utilisez que des moteurs pour volets roulants/stores avec des interrupteurs de fin de course mécaniques/électroniques. Vérifier le réglage correct des interrupteurs de fin de course. Respecter les indications du fabricant du moteur. L'appareil risquerait d'être endommagé. Ces instructions font partie intégrante du produit et doivent être conservées chez l'utilisateur final.	Ernstig letsel, brand of materiële schade mogelijk. Handleiding volledig doorlezen en volgen. Gevaar door elektrische schokken. Ook bij uitschakelde uitgang is de last niet galvanisch van het net gescheiden. Als er meerdere motoren parallel aan één uitgang moeten worden geschakeld, is het essentieel om de instructies van de fabrikant in acht te nemen, en indien nodig scheidingsrelais te gebruiken. Motoren kunnen worden vernietigd. Sluit geen draaistroommotoren aan. Gebruik alleen jaloezie- en rol-luikmotoren met mechanische/elektronische eindschakelaars. Controleer de eindschakelaars op correcte afstelling. Neem de specificaties van de motorfabrikant in acht. Het apparaat kan beschadigd raken. Deze handleiding is onderdeel van het product en moet door de eindklant worden bewaard.
	Downloaden Sie die Applikationsbeschreibung des Gerätes unter beg-luxomat.com . Lesen Sie dieses Beiblatt und die Applikationsbeschreibung des Gerätes vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieser Dokumente gehört zur bestimmungsgemäßen Verwendung.	Download the application description for the device from beg-luxomat.com . Read this supplementary sheet and the application description of the device before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use.	Téléchargez la description d'application de l'appareil sur beg-luxomat.com . Avant la mise en service de l'appareil, lisez cette fiche complémentaire et la description d'application de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie de l'utilisation conforme.	Download de applicatiebeschrijving van het apparaat van beg-luxomat.com . Lees dit aanvullende blad en de applicatiebeschrijving van het apparaat voordat u het apparaat in gebruik neemt. Kennis van deze documenten maakt deel uit van het beoogde gebruik.



1	Schraubklemmen Ausgänge CH1 ... CH4	Screw terminals outputs CH1 ... CH4	Bornes à vis sorties CH1 ... CH4	Schroefklemmen uitgangen CH1 ... CH4
2	LEDs Handbedienung	LEDs manual operation	LED commande manuelle	LED's handmatige bediening
3	Tasten Handbedienung	Buttons for manual operation	Touches pour commande manuelle	Toetsen voor handmatige bediening
4	ID LED	ID LED	ID LED	ID LED
5	Schraubklemmen DALI-Anschluss	Screw terminals DALI connection	Bornes à vis DALI	Schroefklemmen DALI aansluiting
6	Tragschienen-Entriegelung	Mounting rail release	Déverrouillage du rail porteur	Ontgrendeling DIN rail
7	Schraubklemmen Netzanschluss	Screw terminals mains connection	Bornes à vis raccordement secteur	Schroefklemmen netaansluiting
	Funktion	Function	Fonctionnement	Functie

Erweitert eine B.E.G. DALI-SYS Lichtsteuerung um 4 Jalousie-steuerungskanäle. Das Gerät benötigt 1 freie Kurzadresse und 4 freie DALI-Gruppen. Inbetrieb-nahme über B.E.G.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Schalten elektrisch betriebener Jalousien, Rollläden und Marki-sen für Netzspannung AC 230 V. Montage auf Hutschiene nach EN 60715 im Unterverteiler.

Produkteigenschaften

- Ausgänge manuell bedienbar (Baustellenbetrieb)
- Behangposition direkt ansteuerbar
- Sicherheitsfunktionen: Windalarm, Regenalarm, Frostalarm
- Eignung für AC-Motoren 230 V max. 600 W
- Lamellenstellung direkt ansteuerbar
- Szenenfunktion
- Zwangsstellung „Oben“ und „Unten“ durch übergeordnete Steuerung
- Sonnenschutzfunktion

Extends a B.E.G. DALI-SYS lighting control system by 4 blind control channels. The device requires 1 free short address and 4 free DALI groups. Commission-ing via B.E.G.

Intended use

Switching of electrically operated blinds, shutters and awnings for mains voltage AC 230 V. Mount-ing on DIN rail according to EN 60715 in distribution boxes.

Product characteristics

- Outputs can be operated manually (construction site operation)
- Position of blind/roller shutter directly controllable
- Safety functions: Wind alarm, rain alarm, frost alarm
- Suitable for AC motors 230 V max. 600 W
- Orientation of the slats directly controllable
- Scene function
- Forced position "Up" and "Down" by higher-priority control
- Sun protection function

Permet d'étendre une commande d'éclairage DALI-SYS B.E.G. de 4 canaux de commande de stores. L'appareil nécessite 1 adresse courte libre et 4 groupes DALI libres. Mise en service via B.E.G.

Usage conforme

Commutation de stores, volets et stores bannes à commande élec-trique pour une tension de réseau de 230 V AC. Montage sur rail DIN dans un répartiteur secondaire selon la norme EN 60715.

Caractéristiques produits

- Les sorties peuvent être commandées manuellement (fonctionnement sur chantier)
- Position du volet roulant/store à commande directe
- Fonctions de sécurité : Alarme de vent, alarme de pluie, alarme de gel
- Convient pour les moteurs à courant alternatif 230 V max. 600 W
- Orientation des lamelles directement contrôlable
- Fonction de scénario
- Position forcée « Haut » et « Bas » par un contrôle de priorité supérieure
- Fonction de protection solaire

Breidt een B.E.G. DALI-SYS ver-lichtingsbesturingssysteem uit met 4 blinde besturingskanalen. Het apparaat heeft 1 vrij kort adres en 4 vrije DALI-groepen nodig. Inbedrijfstelling via B.E.G.

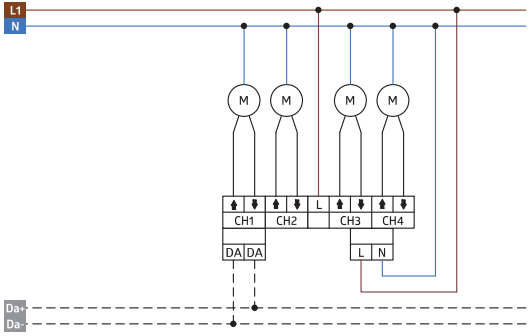
Bedoeld gebruik

Schakelen van elektrisch bediende jaloezieën, rolluiken en zonneschermen met netspan-ning 230 Vac. Montage op DIN rail conform EN 60715 in verdeelkasten.

Producteigenschappen

- Uitgangen handmatig bedien-baar (bouwplaatswerking)
- Positie direct controleerbaar
- Veiligheidsfuncties: wind-alarm, regenalarm, vorstalarm
- Geschikt voor AC motoren 230 V max. 600 W
- Positie van lamellen direct regelbaar
- Scènefunctie
- Gedwongen positie "Omhoog" en "Omlaag" door controle op hoger niveau
- Zonbeschermingsfunctie



93841	DE Montage/ Elektrischer Anschluss	UK Mounting/ electrical connection	FR Montage/ raccordement électrique	NL Montage/ elektrische aansluiting
	Lebensgefahr durch elektrischen Schlag! Vor Arbeiten am Gerät oder an der Last alle zugehörigen Leitungsschutzschalter spannungs-frei schalten! Spannungsführende Teile in der Einbaumenge abdecken. Temperaturbereich beachten. Für ausreichende Kühlung sorgen.	Danger to life due to electric shock! Before working on the device or on the load, disconnect all associated circuit breakers from the power supply! Cover live parts in the installation environment. Observe the temperature range. Ensure adequate cooling.	Danger de mort par électrocution ! Avant toute intervention sur l'appareil ou sur la charge, couper tous les disjoncteurs associés de la tension d'alimentation ! Isoler les pièces sous tension dans l'environnement d'installation. Respecter la plage de température. Assurer un refroidissement suffisant.	Levensgevaar door elektrische schokken! Voordat u aan het apparaat of aan de belasting werkt, moet u alle aangesloten leidingbeveiligingsschakelaars van de stroomtoevoer loskoppelen! Bedek de onder spanning staande delen in de installatie-omgeving. Let op het temperatuurbereik. Zorg voor voldoende koeling.
	Schaltbild	Wiring diagram	Schéma de câblage	Schakelschema
	Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschließen die Beschriftung am Gerät!	Schematic diagram – when connecting, please respect the labelling at the device!	Schéma de raccordement de base – veuillez respecter le marquage sur l'appareil !	Aansluitschema – respecteer de labelling bij het aansluiten van het apparaat!
				
 	VORSICHT! Anschluss-Leistungen und Leitungsquerschnitte beachten. Ausgangsklemmen müssen oben liegen. Alle Ausgänge teilen sich einen gemeinsamen Außenleiter. Max. Schaltstrom je Ausgang beachten! Antriebe für Lüftungskappen oder Fenster so anschließen, dass sie bei Ansteuerung der Fahrtrichtung „aufwärts“ öffnen und bei Fahrtrichtung „abwärts“ schließen. Zerstörungsgefahr bei Parallelschaltung mehrerer Motoren an einem Ausgang. Endlagenschalter können verschweißen. Motoren, Behänge und Aktor können zerstört werden. Angaben der Motoren-Hersteller beachten. Bei Bedarf Trennrelais benutzen!	CAUTION! Observe power ratings and cable cross-sections. Output terminals must be at the top. All outputs share a common outer conductor. Observe max. switching current per output! Connect drives for ventilation flaps or windows in such a way that they open when the direction of travel is "up" and close when the direction of travel is "down". Risk of destruction if several motors are connected in parallel at one output. Limit position switches may weld. Motors, roller shutters and blinds as well as actuators can be destroyed. Observe the specifications of the motor manufacturer. Use isolating relay if necessary!	ATTENTION ! Respecter la puissance préconisée pour les câbles et les sections de câble. Les bornes de sortie doivent être placées en haut. Toutes les sorties partagent un conducteur extérieur commun. Respectez le courant de commutation maximal par sortie ! Raccorder les systèmes des volets d'aération ou des fenêtres de manière à ce qu'ils s'ouvrent lorsque le sens de la marche est "vers le haut" et se ferment lorsque le sens de la marche est "vers le bas". Risque de destruction si plusieurs moteurs sont connectés en parallèle sur une sortie. Les interrupteurs de fin de course peuvent se souder. Les moteurs, les volets roulants et les stores ainsi que les actionneurs peuvent être détruits. Respecter les indications du fabricant du moteur. Utiliser un relais de séparation si nécessaire !	VOORZICHTIG! Let op de aansluitcapaciteiten en kabeldoorsneden. De uitgangsklemmen moeten aan de bovenkant liggen. Alle uitgangen hebben een gemeenschappelijke externe aansluiting. Let op de maximale schakelstroom per uitgang! Sluit aandrijvingen voor ventilatiefappen of ramen zodanig aan dat ze openen als de richting "omhoog" is en sluiten als de richting "omlaag" is. Risico op vernieling als meerdere motoren parallel aan één uitgang worden aangesloten. Contacten van eindschakelaars kunnen worden vastgelast. Motoren, rolluiken en jaloezieën, maar ook aandrijvingen kunnen worden vernield. Neem de specificaties van de motorfabrikant in acht. Gebruik eventueel een scheidingsrelais!

93841 	DE Bedienelemente/LEDs	UK Control elements/LEDs	FR Eléments de commande/LEDs	NL Bedieningselementen/LED's
	1 Status-LED ↑ (grün) aufwärts Ausgänge CH1 ... CH4 aus = CH... ausgeschaltet leuchtet = CH... eingeschaltet	1 Status LED ↑ (green) up Outputs CH1 ... CH4 off = CH... switched off shines = CH... switched on	1 LED d'état ↑ (verte) en haut Sorties CH1 ... CH4 off = CH... désactivé éclairé = CH... allumé	1 Status LED ↑ (groen) omhoog Uitgangen CH1 ... CH4 uit = CH... uitgeschakeld brandt = CH... ingeschakeld
	2 Status-LED ↓ (grün) abwärts Ausgänge CH1 ... CH4 aus = CH... ausgeschaltet leuchtet = CH... eingeschaltet	2 Status LED ↓ (green) downwards Outputs CH1 ... CH4 off = CH... switched off shines = CH... switched on	2 LED d'état ↓ (verte) vers le bas Sorties CH1 ... CH4 off = CH... désactivé éclairé = CH... allumé	2 Status LED ↓ (groen) omlaag Uitgangen CH1 ... CH4 uit = CH... uitgeschakeld brandt = CH... ingeschakeld
	3 Taste ↑ - Handbedienung aufwärts kurzer Tastendruck < 1 s: Schritt aufwärts oder Stopp langer Tastendruck > 2 s: Aufwärts bis Endschalter oder Stopp	3 Button ↑ - Manual operation up short button press < 1 s: step up or stop long button press > 2 s: Up to limit switch or stop	3 Touche ↑ - Commande manuelle vers le haut pression courte sur la touche < 1 s : étape vers le haut ou stop pression longue sur la touche > 2 s : vers le haut jusqu'à la fin de course ou stop	3 Toets ↑ - Handmatige bediening omhoog korte toetsdruk < 1 s: stap omhoog of stop lange toetsdruk > 2 s: omhoog tot de eindschakelaar of stop
	4 Taste ↓ - Handbedienung abwärts kurzer Tastendruck < 1 s: Schritt abwärts oder Stopp langer Tastendruck > 2 s: Abwärts bis Endschalter oder Stopp	4 Button ↓ - Manual operation downwards short key press < 1 s: step downwards or stop long button press > 2 s: Downwards to limit switch or stop	4 Touche ↓ - Commande manuelle vers le bas pression courte sur la touche < 1 s : étape vers le bas ou stop pression longue sur la touche > 2 s : vers le bas jusqu'à la fin de course ou stop	4 Toets ↓ - Handmatige bediening omlaag korte toetsdruk < 1 s: stap omlaag of stop lange toetsdruk > 2 s: omlaag tot de eindschakelaar of stop
	5 LED ID (rot) Identifikations-LED zur Lokalisierung	5 LED ID (red) Identification LED for localisation	5 LED ID (rouge) LED d'identification pour la localisation	5 LED ID (rood) Identificatie-LED voor lokalisatie
Technische Daten				
230 V ~, 50 Hz	Spannung	Voltage	Tension	Spanning
2 mA	Bus-Stromaufnahme	Bus typ. power input	Bus absorption de courant	Bus afmetingen
max. 0.1 W	Standby-Leistung	Standby power	Puissance au repos	Standby-vermogen
max. 2.1 W	Verlustleistung	Power loss	Pertes en puissance	Vermogensverlies
4	Anzahl Ausgänge	Number of outputs	Nombre de sorties	Aantal uitgangen
μ	Kontaktart	Contact type	Type de contact	Soort contact
10 A	Max. Schaltstrom je Ausgang	Max. switching current per output	Max. courant de commutation par sortie	Max. schakelstroom per uitgang
0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 1.5 mm ²	Anschlussklemmen: starre Leiter feindrähtige Leiter mit Aderendhülse	Connection terminals: rigid conductors finely stranded conductors with ferrules	Bornes de raccordement: conducteurs rigides conducteurs finement toronnés avec embouts	Aansluitklemmen: massieve geleiders fijnaderige geleiders met adereindhulzen
max. 166 min	Behangfahrzeit	Move time roller shutter/blind	Durée de mouvement volet roulant / store	Bewegingstijd rolluik/jaloezie
max. 50 %	Einschaltdauer (Zyklus ≤ 40 min)	Switch-on time (cycle ≤ 40 min)	Temps d'enclenchement (cycle ≤ 40 min)	Bedrijfscyclust (cyclus ≤ 40 min.)
IP20 / II	Schutzart/Schutzklasse	Degree of Protection/class	Type de protection/Classe	Beschermingsgraad/Klasse
72 mm (4)	Gehäusebreite (Teilungseinheiten)	Housing width (rail units)	Largeur du boîtier (modules)	Behuizingsbreedte (module-eenheden)
PA66 + GF15 %	Gehäusmaterial	Housing material	Matériau du boîtier	Behuizingsmateriaal
-5 – +45 °C	Umgebungstemperatur	Ambient temperature	Température ambiante	Omgevingstemperatuur
-25 – +70 °C	Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Opslagtemperatuur
EU-Konformitätserklärung				
 	Das Produkt erfüllt die Richtlinien über	This product respects the directives concerning	Ce produit répond aux directives sur	Dit product beantwoordt aan de volgende richtlijnen
	1. die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)	1. Electrical Equipment Safety Regulation 2016	1. la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)	1. Elektromagnetische compatibiliteit (2014/30/EU)
	2. die Niederspannung (2014/35/EU)	2. Electromagnetic Compatibility Regulation 2016	2. la basse tension (2014/35/UE)	2. Laagspanning (2014/35/EU)
	3. die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU) und (2015/863/EU)	3. The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulation 2012	3. la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE) et (2015/863/UE)	3. Verbod op gebruik van gevaarlijke chemicaliën in elektrische en elektronische apparatuur (2011/65/EU) en (2015/863/EU)
	Contact B.E.G. UK Ltd., Apex Court – Grove House - Camphill Road - West Byfleet, Surrey KT14 6SQ			
	Produktseite im Internet	Product page on the Internet	Page produit sur l'Internet	Productpagina op het internet

Code	93841	93841	93841	93841
	DK Sikkerhedsforskrift	ES Avisos de seguridad	IT Indicazioni di sicurezza	PT Instruções de segurança
	Arbejde på elektriske anlæg må kun udføres af el-sagkyndige personer, eller af instruerede personer under ledelse og opsyn af en el-sagkyndig person i henhold til stærkstrømsbekendtgørelsen.	MUY IMPORTANTE: todos los trabajos en instalaciones eléctricas deben ser realizados, exclusivamente, por un técnico electricista certificado según las normas electrotécnicas aplicables.	I lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti, seguendo le norme elettrotecniche, solo da elettricisti o da personale specializzato	MUITO IMPORTANTE: Os trabalhos em instalações elétricas devem ser realizados exclusivamente por técnicos credenciados segundo as normas eletrotécnicas aplicáveis e legislação em vigor.
	Afbryd forsyningen før installation. Denne enhed må ikke bruges til isolere andet udstyr fra netforsyningen.	Por motivos de seguridad, le recordamos que este producto no puede ser conectado o desconectado bajo tensión.	Prima del montaggio disinnescare la tensione! Per motivi di sicurezza, vi ricordiamo che questo prodotto non può essere collegato o disconnesso sotto tensione.	Por motivos de segurança, este aparelho não pode ser ligado ou desligado sob tensão.
	Alvorlig personskade, brand eller materielle skader er mulige. Læs og overhold vejledningen fuldt ud. Fare på grund af elektrisk stød. Selv når udgangen er slukket, er belastningen ikke elektrisk isoleret fra nettet. Hvis flere motorer skal kobles parallelt på en udgang, er det vigtigt at overholde producentens specifikationer og om nødvendigt anvende isolerende relæer. Motorer kan ødelægges. Trefasede motorer må ikke tilslutes. Brug kun jalousi-/rullejalousimotorer med mekaniske/elektroniske slutkontakter. Kontroller, at grænsekontaktterne er korrekt indstillet. Overhold motorproducentens specifikationer. Enheden kan blive beskadiget. Disse instruktioner er en del af produktet og skal forblive hos slutkunden.	Es posible que se produzcan lesiones graves, incendios o daños materiales. Lea y observe las instrucciones en su totalidad. Peligro por descarga eléctrica. Incluso cuando la salida está desconectada, la carga no está aislada eléctricamente de la red. Si se van a conectar varios motores en paralelo en una salida, es esencial respetar las especificaciones del fabricante y utilizar relés de aislamiento si es necesario. Los motores pueden dañarse. No conecte motores trifásicos. Utilice únicamente motores de persianas/persianas con finales de carrera mecánicos/electrónicos. Compruebe el ajuste correcto de los interruptores de límite. Respete las especificaciones del fabricante del motor. La unidad puede resultar dañada. Estas instrucciones forman parte del producto y deben permanecer en poder del cliente final.	Possibilità di lesioni gravi, incendio o danni materiali. Leggere e osservare attentamente le istruzioni. Pericolo di scosse elettriche. Anche quando l'uscita è disattivata, il carico non è isolato elettricamente dalla rete. Se più motori devono essere collegati in parallelo a un'uscita, è essenziale rispettare le specifiche del produttore e utilizzare relè di isolamento se necessario. I motori possono essere distrutti. Non collegare motori trifase. Utilizzare solo motori per tapparelle o persiane con interruttori di fine corsa meccanici/elettronici. Controllare che i finecorsa siano regolati correttamente. Osservare le specifiche del produttore del motore. L'unità potrebbe essere danneggiata. Queste istruzioni sono parte integrante del prodotto e devono rimanere al cliente finale.	Possibilidade de ferimentos graves, incêndio ou danos materiais. Ler e observar as instruções na íntegra. Perigo devido a choque eléctrico. Mesmo quando a saída é desligada, a carga não é isolada electricamente da rede eléctrica. Se vários motores tiverem de ser ligados em paralelo a uma saída, é essencial observar as especificações do fabricante e utilizar relés de isolamento, se necessário. Os motores podem ser destruídos. Não ligar motores trifásicos. Utilizar apenas motores de estores/persianas com interruptores mecânicos/electrónicos de fim de curso. Verificar os interruptores de limite para um ajuste correcto. Observar as especificações do fabricante do motor. A unidade pode ser danificada. Estas instruções são parte do produto e devem permanecer com o cliente final.
	Download applikationsbeskrivelsen af enheden på beg-luxomat.com. Læs dette tillæg og anvendelsesbeskrivelsen for enheden, før du tager enheden i brug. Kendskab til disse dokumenter er en del af den tilsigtede anvendelse.	Descargue la descripción de la aplicación del dispositivo en beg-luxomat.com. Lea esta información complementaria y la descripción de la aplicación de la unidad antes de ponerla en marcha. El conocimiento de estos documentos forma parte del uso previsto.	Scaricare la descrizione dell'applicazione del dispositivo su beg-luxomat.com. Prima di mettere in funzione l'unità, leggere questo supplemento e la descrizione dell'applicazione dell'unità. La conoscenza di questi documenti fa parte dell'uso previsto.	Descarregar a descrição da aplicação do dispositivo em beg-luxomat.com. Leia este suplemento e a descrição da aplicação da unidade antes de a colocar em funcionamento. O conhecimento destes documentos faz parte da utilização pretendida.

93841



Oversigt over enheder



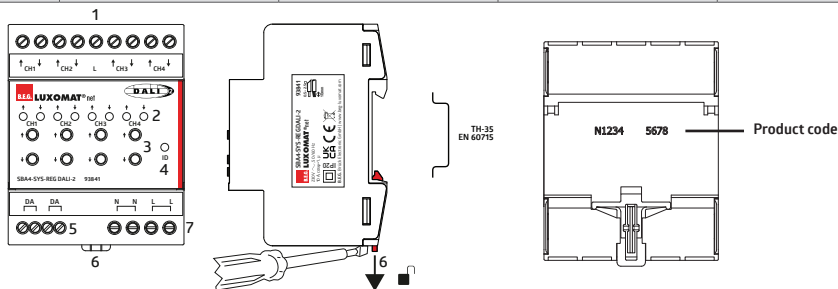
Visión general del dispositivo



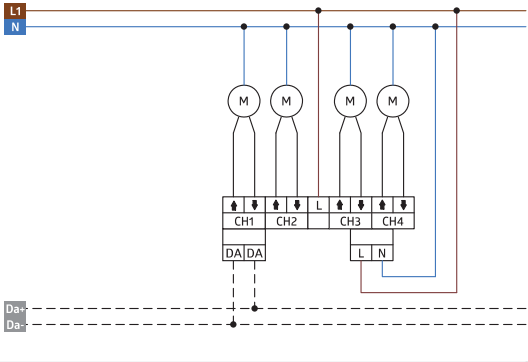
Panoramica del dispositivo



Visão geral do dispositivo

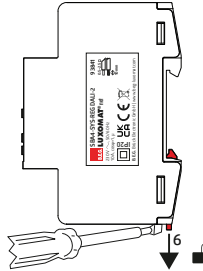
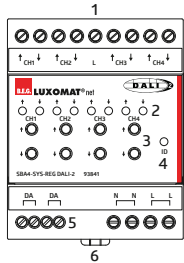


1	Skrueterminaler Udgange CH1 ... CH4	Terminales de tornillo Salidas CH1 ... CH4	Morsetti a vite Uscite CH1 ... CH4	Terminais de parafuso - Saídas CH1...CH4
2	LED'er Manuel betjening	LEDs Funcionamiento manual	LED Funzionamento manuale	Funcionamento manual dos LEDs
3	Knapper til manuel betjening	Botones de operación manual	Pulsanti di funzionamento manuale	Botões de operação manual
4	ID LED	ID LED	Led di identificazione	ID LED
5	Skrueterminaler DALI-tilslutning	Terminales de tornillo Conexión DALI	Terminali a vite per collegamento Dali.	Terminais de parafuso - Ligação DALI
6	frigørelse af monteringskinne	Liberación del carril de montaje	Sblocco della guida di montaggio	Desbloqueio do carril de montagem
7	Skrueterminaler Netttilslutning	Terminales de tornillo Conexión a la red	Terminali a vite Collegamento alla rete	Terminais de parafuso - Ligação à rede
Funktionsmåde Forlænger en B.E.G. DALI-SYS lysstyringssystem med 4 persiener kontrolkanaler. Enheden kræver 1 fri kort adresse og 4 frie DALI grupper. Idriftsættelse via B.E.G. Tiltænkt brug Omkobling af elektrisk betjent persiener, skodder og markiser til netspænding AC 230 V. Montering på DIN-skinne iht. EN 60715 i fordelingsboks. Produkttegenskaber - Udgange kan betjenes manuelt (byggeplads operation) - Placering af persienne/ ruller skodder direkte kontrollerbar - Sikkerhedsfunktioner: Vindalarm, regnalarm, frostalarm - Velegnet til AC-motorer 230 V max. 600 W - Orientering af lamellerne direkte kontrollerbar - Scenefunktion - Tvunget position "Op" og "Ned" med højere prioritet kontrollerer - Solafskærmningsfunktion				
Funcionamiento Amplia un sistema de control de iluminación DALI-SYS de B.E.G. en 4 canales de control de persianas. El dispositivo requiere 1 dirección corta libre y 4 grupos DALI libres. Puesta en servicio mediante B.E.G. Uso previsto Commutación de persianas, contraventanas y toldos de accionamiento eléctrico para tensión de red AC 230 V. Montaje en el carril de la parte superior según la norma EN 60715 en el tablero de subdistribución. Características del producto - Las salidas se pueden accionar manualmente (operación manual) - La posición de la cortina se puede controlar directamente - Funciones de seguridad: Alarma de viento, alarma de lluvia, alarma de heladas - Adecuado para motores de corriente alterna 230 V máx. 600 W - Posición de las lamas directamente controlable - Función de escena - Posición forzada "arriba" y "abajo" por control superior - Función de protección solar				
Funzionamento Estende un sistema di controllo dell'illuminazione B.E.G. DALI-SYS di 4 canali di controllo. Il dispositivo richiede 1 indirizzo breve libero e 4 gruppi DALI liberi. Messa in funzione tramite B.E.G. Uso previsto Commutazione di tende, tapparelle e tende da sole ad azionamento elettrico per la tensione di rete AC 230 V. Montaggio su guida DIN secondo EN 60715 nel quadro di sottodistribuzione. Caratteristiche del prodotto - Le uscite possono essere azionate manualmente (funzionamento in cantiere) - La posizione della tenda può essere controllata direttamente - Funzioni di sicurezza: Allarme vento, allarme pioggia, allarme gelo - Adatto per motori AC 230 V max. 600 W - Posizione delle lamelle direttamente controllabile - Funzione di scena - Posizione forzata «su» e «giù» tramite comando di livello superiore - Funzione di protezione solare				
Modo de funcionamento Amplia um sistema de controlo de iluminação DALI-SYS da B.E.G. em 4 canais de controlo de estores/persianas. O dispositivo requer 1 endereço curto livre e 4 grupos DALI livres. Colocação em funcionamento através da B.E.G. Utilização prevista Comutação de estores, persianas e toldos eléctricos para tensão de rede AC 230 V. Montagem em calha DIN superior de acordo com a EN 60715 no quadro de sub-distribuição. Características do produto - As saídas podem ser operadas manualmente (operação no local) - A posição da cortina pode ser controlada directamente - Funções de segurança: Alarme de vento, alarme de chuva, alarme de geada - Adequado para motores CA 230 V máx. 600 W - Posição da lâmina directamente controlável - Função da cena - Posição forçada "para cima" e "para baixo" por controlo de nível superior - Função de protecção solar				

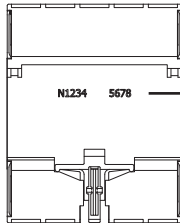
93841	DK Montering	ES Montaje	IT Montaggio	PT Montagem
	Livsfare på grund af elektrisk stød! Før du arbejder på enheden eller belastningen, skal du afbryde alle tilhørende afbrydere fra strømforsyningen! Dæk spændingsførende dele i installationsmiljøet. Sørg for tilstrækkelig køling.	Peligro de muerte por descarga eléctrica. Antes de trabajar en la unidad o en la carga, desconecte todos los disyuntores asociados de la fuente de alimentación. Cubra las partes vivas en el entorno de la instalación. Observe el rango de temperatura. Garantizar una refrigeración suficiente.	Pericolo di morte per scossa elettrica! Prima di intervenire sull'unità o sul carico, scollegare tutti i relativi interruttori dalla rete elettrica! Coprire le parti in tensione nell'ambiente di installazione. Osservare l'intervallo di temperatura. Assicurare un raffreddamento sufficiente.	Perigo de vida devido a choque eléctrico! Antes de trabalhar na unidade ou na carga, desligue todos os disjuntores associados da fonte de alimentação! Cobrir partes vivas no ambiente de instalação. Observar a gama de temperaturas. Assegurar um arrefecimento suficiente.
	Skematisk diagram Skematisk diagram – ved tilslutning, respektér venligst mærkning på enheden!	Esquema de conexión Esquema de conexión – por favor, observe los cables de conexión cuando los conecte.	Schema di cablaggio Schema di cablaggio – osservare e rispettare le colorazioni dei cavi durante il cablaggio.	Esquema elétrico Esquema elétrico – por favor, observe os cabos de ligação ao ligar!
				
 	Opmærksomhed! Overhold strømværdier og kabel tværsnit. Udgangsklemmer skal være ved toppen. Alle udgange har fælles ydre leder. Overhold max.belastning pr. udgang! Tilslut drev til ventilation klapper eller vinduer på en sådan måde at de åbner, når retningen af rejsen er „op“ og tæt når kørselsretningen er „ned“. Risiko for ødelæggelse, hvis flere motorer er forbundet parallelt ved én udgang. Grænsepositionskontakter kan evt svejse Motorer, rulleskodder og persienner samt aktuatorer kan ødelægges. Observer motorens specifikationer fabrikant. Brug isolationsrelæ hvis nødvendigt!	Atención! Observe la potencia de conexión y las secciones de los cables. Los terminales de salida deben estar en la parte superior. Todas las salidas comparten un conductor externo común. Max. Tenga en cuenta la corriente de conmutación máxima por salida. Conecte los accionamientos de las compuertas o ventanas de ventilación de manera que se abran cuando el sentido de la marcha sea "arriba" y se cierren cuando el sentido de la marcha sea "abajo". Peligro de avería si se conectan varios motores en paralelo a una salida. Los finales de carrera pueden soldarse. Los motores, persianas enrollables, persianas y actuadores pueden resultar inutilizados.. Observe las instrucciones del fabricante del motor. Si es necesario, utilice relés de aislamiento.	Attenzione! Rispettare la potenza di collegamento e le sezioni dei cavi. I terminali di uscita devono trovarsi in alto. Tutte le uscite condividono un conduttore esterno comune. Max. Tenere presente la corrente di commutazione massima per uscita! Collegare gli azionamenti degli sportelli di ventilazione o dei finestrini in modo che si aprano quando la direzione di marcia è "su" e si chiudano quando la direzione di marcia è "giù". Pericolo di distruzione se più motori sono collegati in parallelo a un'uscita. I finecorsa possono saldare. Motori, appendici e attuatori possono essere distrutti. Osservare le istruzioni del produttore del motore. Se necessario, utilizzare relè di isolamento!	Atenção! Observar a potência de ligação e os cortes transversais dos cabos. Os terminais de saída devem estar no topo. Todas as saídas partilham um condutor externo comum. Verifique a corrente máxima de comutação por saída! Ligar as unidades para as tampas de ventilação ou janelas de modo a abrirem quando a direcção do movimento é "para cima" e fecharem quando a direcção do movimento é "para baixo". Perigo de destruição se vários motores estiverem ligados em paralelo a uma saída. Os interruptores de limite podem soldar. Motores, suspensões e actuadores podem ser destruídos. Observar as instruções do fabricante do motor. Se necessário, utilizar relés isoladores!

93841	DK Betjeningsэлемент/ LED'er	ES Elementos de mando/ LEDs	IT Elementi di comando/ LED	PT Elementos operacio-nais/ LEDs
1 2 CH... 3 4 5 ID	1 Status-LED ↑ (grøn) opad Udgange CH1 ... CH4 slukket = CH... er slukket lyser op = CH... er tændt	1 LED de estado ↑ (verde) hacia arriba Salidas CH1 ... CH4 apagado = CH... apagado se ilumina = CH... encendido	1 LED di stato ↑ (verde) verso l'alto Uscite CH1...CH4 Led spento: CH... disattivato Led acceso: CH... attivato	1 LED de estado ↑ (verde) para cima Saídas CH1 ... CH4 Led apagado = CH... desativado Led acceso = CH... ativado
	2 Status-LED ↓ (grøn) ned Udgange CH1 ... CH4 slukket = CH... er slukket lyser op = CH... er tændt	2 LED de estado ↓ (verde) abajo Salidas CH1 ... CH4 apagado = CH... apagado se ilumina = CH... encendido	2 LED di stato ↓ (verde) verso il basso Uscite CH1...CH4 Led spento: CH... disattivato Led acceso: CH... attivato	2 LED de estado ↓ (verde) para baixo Saídas CH1 ... CH4 Led apagado = CH... desativado Led acceso = CH... ativado
	3 Tast ↑ - Manuel betjening opad kort tryk på knappen < 1 s: trin op eller langt tryk på knappen > 2 s: Op til endestop eller stop	3 Tecla ↑ - Operación manual hacia arriba pulsación corta < 1 s: Paso a paso o parada pulsación larga de tecla > 2 s: Hasta el final de carrera o la parada	3 Tasto ↑ - Funzionamento manuale verso l'alto pressione breve del tasto <1 s: Movimento verso l'alto o arresto pressione prolungata del tasto >2 s: verso il finecorsa in alto o arresto	3 Tecla ↑ - Operação manual para cima toque curto <1s: Subida ou paragem toque longo >2s: subida até ao limite ou paragem
	4 Tast ↓ - manuel betjening ned kort tryk på tasten < 1 s: trin nedad eller stop langt tryk på knappen > 2 s: Nedad for at begrænse kontakten eller stop	4 Tecla ↓ - operación manual bajo pulsación corta del botón < 1 s: Pulsación larga del botón de bajada o parada pulsación larga de tecla > 2 s: Bajada a final de carrera o parada	4 Tasto ↓ - funzionamento manuale verso il basso pressione breve del tasto <1 s: Movimento verso il basso o arresto. pressione prolungata del tasto >2 s: verso il finecorsa in basso o arresto.	4 Tecla ↓ - operação manual para baixo toque curto <1s: Descida ou paragem toque longo >2s: descida até ao limite ou paragem
	5 LED ID (rød) Identifikations-LED til lokalisering	5 LED ID (rojo) LED de identificación para localización	5 LED ID (rosso) LED di identificazione per la localizzazione	5 LED ID (vermelho) LED de identificação para localização
	Tekniske data	Datos técnicos	Dati tecnici	Dados técnicos
230 V ~, 50 Hz	Spænding	Tensión de alimentación	Alimentazione	Tensão
2 mA	Bus-strømförbrug	Bus-consumo de energia	Absorbimento in corrente sul bus Dali.	corrente consumida do bus DALI
max. 0.1W	Standby forbrug	Energía de reserva	Consumo in standby.	Potência consumida em standby
max. 2.1W	Strømtab	Pérdida de potencia	Consumo durante il funzionamento	Potência perdida
4	Antal udgange	Número de salidas	Numero di uscite	Número de saídas
μ	Kontakttype	Tipo de contacto	Tipo di contatto	Tipo de contacto
10 A	Maks. belastning pr. udgang	Max. Corriente de conmutación por salida	Max. Corrente di commutazione per uscita	Corrente máxima de comutação por saída
0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 1.5 mm ²	Tiilslutningsklemmer: stive ledere fleurådet ledere mange trådet ledere	Terminales: para conductores rígidos para conductores finamente cableados con terminales	Terminali: per conduttori solidi per conduttori intrecciati fini con ghiera a filo	Terminais de ligação: para condutores rígidos para condutores entrançados com ponteira
max. 166 min	Tid for bevægelse af gardinet	Tiempo de movimiento de la cortina	Tempo di movimento della tenda	Tempo de movimento da cortina
max. 50 %	Arbejdsacyklus (cyklus ≤ 40 min)	Ciclo de trabajo (ciclo ≤ 40 min)	Ciclo di funzionamento (ciclo ≤ 40 min)	Ciclo de trabalho (ciclo ≤ 40 min)
IP20 / II	Beskyttelsesklasse/beskyttelse	Clase/Grado de protección	Classe di protezione/tipo	Classe/Grau de proteção
72 mm (4)	Husets bredde (din-skinneenheder)	Anchura de la carcasa (unidades de carril DIN)	Larghezza dell'involucro (unità di passo)	Largura do invólucro (módulos de calha DIN)
PA66 + GF15%	Husmateriale	Material de la carcasa	Materiale dell'alloggiamento	Material de habitação
-5 – +45 °C	Omgivelsernes temperatur	Temperatura de funcionamiento	Temperatura di funzionamento	Temperatura de funcionamento
-25 – +70 °C	Opbevaringstemperatur	Temperatura de conservación	Temperatura stoccaggio	Temperatura de acondicionamento
	EU Overensstemmelseserklæring	Declaración de conformidad UE	Dichiarazione di conformità UE	Declaração de conformidade UE
	Dette produkt overholder direktiver vedr 1. Sikkerhed for elektrisk udstyr Forordning (2014 / 30 / EU) 2. Elektromagnetisk kompatibilitet Forordning (2014 / 30 / EU) 3. Begrænsningen af Brug af visse farlige Stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr Forordning (2011 / 65 / EU) og (2015 / 863 / EU)	Este producto cumple con las directivas siguientes 1. Compatibilidad electromagnética (2014 / 30 / UE) 2. Baja tensión (2014 / 35 / UE) 3. Restricciones de uso de ciertas sustancias nocivas en equipos eléctricos y electrónicos (2011 / 65 / UE) y (2015 / 863 / UE)	Questo prodotto rispetta le seguenti direttive riguardanti 1. Compatibilità elettromagnetica (2014 / 30 / UE) 2. Bassa tensione (2014 / 35 / UE) 3. Restriczione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche (2011 / 65 / UE) e (2015 / 863 / UE)	O produto está em conformidade com as diretivas relativas 1. à compatibilidade eletromagnética (2014 / 30 / UE) 2. à baixa tensão (2014 / 35 / UE) 3. à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos (2011 / 65 / UE) e (2015 / 863 / UE)
	Produktside på internettet	Página del producto en Internet	Pagina del prodotto su Internet	Página de produto na internet

Code	93841	93841	93841
	CZ Bezpečnostní předpisy	PL Przygotowanie do montażu	HU Biztonsági információk
	Práci s napětím 110 - 240 V může vykonávat pouze kvalifikovaný elektrikář nebo osoba s odpovídajícími znalostmi.	Prace obejmujące kontakt z zasilaniem z sieci 110 - 240 V powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowanych profesjonalistów lub przez przeszkolone osoby pod kierunkiem i nadzorem wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z przepisami elektrotechnicznymi.	Elektromos berendezésekkel kapcsolatos munkát csak villanyszerelő, vagy szakképzett villanyszerelő irányítása, és felügyelete alatt álló személy végezhet az elektrotechnikai előírásoknak megfelelően.
	Odpojte napájení před instalací. Přístroj není vhodný pro bezpečné odpojování napájení.	Przed przystąpieniem do montażu należy odłączyć zasilanie! Urządzenie nie służy do izolowania innego sprzętu od sieci zasilającej.	Szerelés előtt kapcsolja le a hálózati feszültséget! Az érintékelő nem alkalmas a terhelés hálózatról történő biztonságos leválasztására.
	Možnost vážného zranění, požáru nebo poškození majetku. Přečtěte si pokyny a dodržujte je v plném rozsahu. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. I když je výstup vypnutý, není zátěž elektricky oddělena od sítě. Pokud má být na jednom výstupu paralelně zapojeno více motorů, je nutné dodržet údaje výrobce a v případě potřeby použít oddělovací relé. Motory lze zničit. Nepřipojujte třífázové motory. Používejte pouze motory žaluzii/rolet s mechanickými/elektronickými koncovými spínači. Zkontrolujte správné nastavení koncových spínačů. Dodržujte specifikace výrobce motoru. Může dojít k poškození jednotky. Tyto pokyny jsou součástí výrobku a musí zůstat u konečného zákazníka.	Możliwe poważne obrażenia, pożar lub uszkodzenie mienia. Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją i przestrzeżenie jej. Niebezpieczeństwo porażenia prądem. Obciążenie nie jest elektrycznie odizolowane od sieci nawet wtedy, gdy wyjście jest wyłączone. Jeżeli na jedno wyjście ma być podłączonych równolegle kilka silników, należy koniecznie przestrzegać instrukcji producenta, w razie potrzeby zastosować przełączniki izolacyjne. Silniki mogą zostać zniszczone. Nie podłączaj silników trójfazowych. Używaj wyłącznie silników do žaluzji/rolet z mechanicznymi/elektronicznymi wyłącznikami krańcowymi. Sprawdź wyłączniki krańcowe pod kątem prawidłowego ustawienia. Należy przestrzegać danych producenta silnika. Urządzenie może zostać uszkodzone. Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu i musi pozostać u klienta końcowego.	Súlyos sérülés, tűz vagy anyagi kár lehetséges. Olvassa el és tartsa be az utasításokat teljes egészében. Áramütés veszélye fennáll. A készülék kikapcsolt kimenetek esetén nincs elektromosan leválasztva a betápláló hálózatról. Ha egy kimenetre több motort kell párhuzamosan csatlakoztatni, feltétlenül be kell tartani a gyártó előírásait, és szükség esetén leválasztó relét kell használni. A motorok tönkremehetnek. Ne csatlakoztasson háromfázisú motorokat. Csak mechanikus/elektronikus végálláskapcsolóval ellátott redőnymotorokat használjon. Ellenőrizze a végálláskapcsolók helyes beállítását. Tartsa be a motor gyártójának előírásait. A készülék károsodhat. Ezek az utasítások a termék részét képezik, és a végfelhasználónál kell maradniuk.
	Stáhněte si popis aplikace zařízení na beg-luxomat.com. Před uvedením jednotky do provozu si přečtěte tento dodatek a popis použití jednotky. Znalost těchto dokumentů je součástí zamýšleného použití.	Pobierz opis aplikacji urządzenia na stronie beg-luxomat.com. Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać niniejszy suplement oraz opis zastosowania urządzenia. Znajomość tego dokumentu jest konieczna do prawidłowego używania urządzenia.	Töltse le a készülék alkalmazási leírását a beg-luxomat.com oldalról. A készülék üzembe helyezése előtt olvassa el ezt a kiegészítést és a készülék alkalmazási leírását. E dokumentumok ismerete a rendeltetésszerű használat része.



TH-35
EN 60715



Product code

1	Šroubové svorky Výstupy CH1 ... CH4	Zaciski śrubowe Wyjścia CH1 ... CH4	Csavaros csatlakozók Kimenetek CH1 ... CH4
2	LED diody Ruční ovládání	Diody LED Obsługa ręczna	LED-ek Kézi működtetés
3	Tlačítka pro ruční ovládání	Przyciski obsługi ręcznej	Kézi működtetés gombok
4	Programovací tlačítko KNX + LED	Przycisk programowania KNX + dioda LED	KNX programozó gomb + LED
5	Sběrníkový terminál KNX s krytem	Terminal magistrali KNX z pokrywą	KNX buszcsatlakozó burkolattal
6	Uvolnění montážní lišty	Zwolnienie szyny montażowej	Szerelősin kioldó
7	Šroubové svorky Připojení k síti	Zaciski śrubowe Przyłącze sieciowe	Csavaros csatlakozók Hálózati csatlakozás

Provoz

Rozšiřuje systém řízení osvětlení B.E.G. DALI-SYS o 4 kanály pro ovládání žaluzií. Zařízení vyžaduje 1 volnou krátkou adresu a 4 volné skupiny DALI. Uvedení do provozu prostřednictvím systému B.E.G.

Určení

Spínání elektricky ovládaných žaluzií, rolet a markýz pro síťové napětí AC 230 V. Montáž na horní kloboukovou lištu podle normy EN 60715 v rozvodné desce.

Vlastnosti výrobku

- Výstupy lze ovládat ručně (provoz na staveništi)
- Zpětná vazba polohy závěsu při sběrnico-vém a ručním provozu
- Bezpečnostní funkce: Větrný alarm, dešťový alarm, alarm mrazu
- Vhodné pro střídavé motory 230 V max. 600 W
- Poloha lamel přímo ovladatelná
- Funkce scény
- Vynucená poloha „nahoru“ a „dolů“ nadřazeným řízením
- Funkce ochrany proti slunci

Opis działania

Rozszerza system sterowania oświetleniem B.E.G. DALI-SYS o 4 kanály sterowania żaluzjami. Urządzenie wymaga 1 wolnego krótkiego adresu i 4 wolnych grup DALI. Uruchamianie przez B.E.G.

Przeznaczenie

Przełączanie elektrycznie sterowanych żaluzji, rolet i markiz na napięcie sieciowe AC 230 V. Montaż na szynie top-hat zgodnie z EN 60715 w tablicy podrozdzielczej.

Cechy produktu

- Wyjścia mogą być sterowane ręcznie (praca w miejscu)
- Sprzężenie zwrotne pozycji kurtyny w trybie magistralnym i ręcznym
- Funkcja blokady poszczególnych wyjść
- Odpowiednie dla silników AC 230 V maks. 600 W
- Położenie listwy sterowane bezpośrednio
- Funkcja sceniczna
- Wymuszenie pozycji "w górę" i "w dół" przez sterowanie nadrzędne
- Funkcja ochrony przed słońcem

Működés

A B.E.G. DALI-SYS világításvezérlő rendszer 4 vakvezérlő csatornával van ellátva. A készülék 1 szabad rövid címét és 4 szabad DALI csoportot igényel. Üzembe helyezés a B.E.G. által.

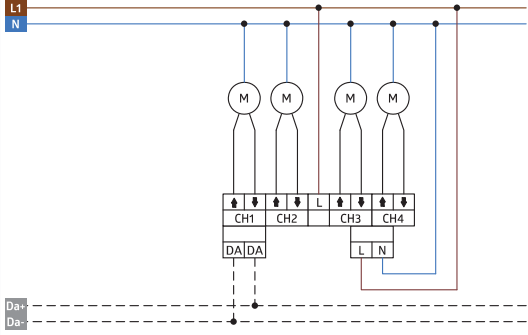
Rendeltetésszerű használat

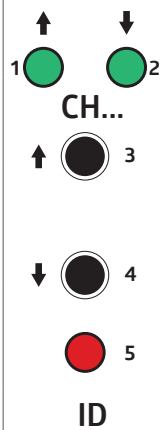
Elektromosan működtetett redőnyök, zsaluziák és árnyékolók kapcsolása 230 V AC hálózati feszültségre. Szerelés az EN 60715 szabvány szerinti DIN sínre az alelosztóba.

Termékjellemzők

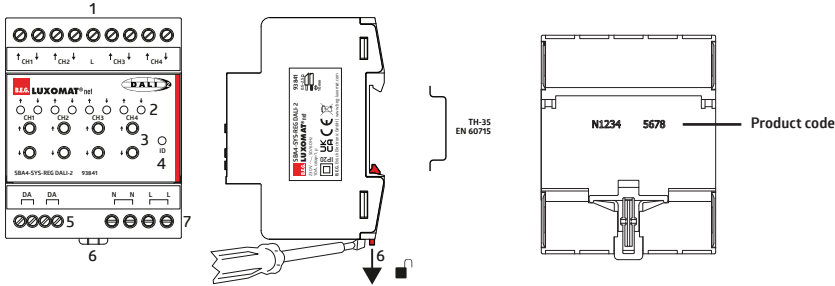
- Kimenetek kézi működtetése (helyszíni működtetés)
- A redőnyök / árnyékolók pozíciójának visszajelzése busz- és kézi működtetés esetén
- Biztonsági funkciók: Szélriasztás, esőriasztás, fagyriasztás
- Alkalmas váltóáramú motorokhoz 230 V max. 600 W
- A lamella pozíciója közvetlenül szabályozható
- Jelenetfunkció
- Kényszerített pozíció «fel» és «le» a magasabb szintű vezérléssel
- Napvédelmi funkció



93841	CZ Instalace/elektrické připojení	PL Instalacja/podłączenie elektryczne	HU Telepítés/ Elektromos csatlakozás
	Nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem! Před prací na jednotce nebo zátěži odpojte všechny související jističe od napájení! Zakryjte živé části v instalačním prostředí. Dodržujte teplotní rozsah. Zajistěte dostatečné chlazení.	Zagrożenie dla życia z powodu porażenia prądem! Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu lub obciążeniu należy odłączyć od zasilania wszystkie przynależne wyłączniki ochronne! Zakryj części pod napięciem w otoczeniu instalacji. Przestrzegaj zakresu temperatur, zapewniając wystarczające chłodzenie.	Életveszély áramütés veszélye! Mielőtt a készüléken vagy a betápláláson dolgozna, kapcsolja le az összes hozzátartozó megszakítót a tápellátásról! Fedje le a telepítési környezetben lévő feszültség alatt álló alkatrészeket. Vegye figyelembe a hőmérsékleti tartományt. Biztosítsa a megfelelő hűtést.
	Schémata zapojení Schematické znázornění - při zapojování detektoru, prosím, respektujte označení svorek na detektoru!	Schematy połączeń Schemat połączeń – podłączając czujnik proszę zwracać uwagę na oznaczenia zacisków na czujniku!	Kapcsolási rajzok Elvi kapcsolási rajz – az eszköz csatlakoztatásakor kérjük vegye figyelembe az érzékelő csatlakozó kapcsainak jelölését!
			
 	POZOR! Dodržujte průřezy přírodního napětí a kabelů. Výstupní svorky musí být nahoře. Všechny výstupy mají společný vnější vodič. Max. Pozor na max. spínací proud na výstup! Připojte pohony větracích klapek nebo oken tak, aby se otevíraly při směru jízdy «nahoru» a zavíraly při směru jízdy «dolů». Nebezpečí zničení, pokud je k jednomu výstupu paralelně připojeno několik motorů. Koncové spínače se mohou svařovat. Motory, závěsy a pohony mohou být zničeny. Dodržujte pokyny výrobce motoru. V případě potřeby použijte oddělovací relé!	UWAGA! Przestrzegaj mocy przyłączeniowej i przekrojów przewodów. Zacziski wyjściowe muszą znajdować się na górze. Wszystkie wyjścia mają wspólny przewód zewnętrzny. Max. Należy zwrócić uwagę na maks. prąd przełączania na jedno wyjście! Napędy klap wentylacyjnych lub okien podłączaj tak, aby otwierały się przy kierunku jazdy «w górę» i zamykały przy kierunku jazdy «w dół». Niebezpieczeństwo zniszczenia w przypadku podłączenia kilku silników równoległe do jednego wyjścia. Wyłączniki krańcowe mogą się spawać. Silniki, zawieszenia i siłowniki mogą ulec zniszczeniu. Przestrzegaj wskazówek producenta silnika. W razie potrzeby zastosować przełączniki izolacyjne!	FIGYELEM! Tartsa be a csatlakozó teljesítményt és a vezeték keresztmetszetét. A kimeneti csatlakozóknak felül kell lenniük. Minden kimenet közös külső vezetón osztozik. Max. Figyelembe kell venni a kimenetenkénti maximális kapcsolási áramot! Csatlakoztassa a szellőzőszárnyak vagy ablakok meghajtásait úgy, hogy azok a menetirány «fel» esetén pedig becsukódjanak. Rongálódásveszély, ha több motort párhuzamosan csatlakoztatnak egy kimenetre. A motorok, a függőesztékek és a működtetőszervek tönkremehetnek. Tartsa be a motor gyártójának utasításait. Szükség esetén használjon leválasztó relét!

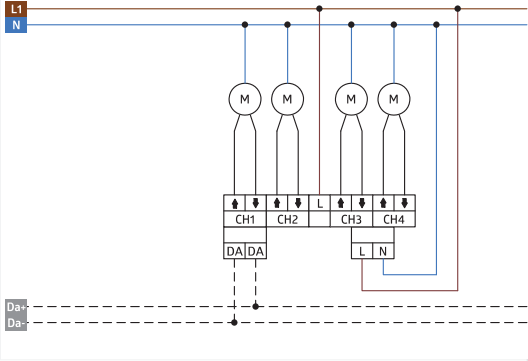
93841	CZ Ovládací prvky / LED diody	PL Elementy obsługi / diody LED	HU Működtető elemek / LED-ek
	1 Stavová LED ↑ (zelená) nahoru Výstupy CH1 ... CH4 zhasnuto = CH... vypnuto svítí = CH... zapnuto	1 Dioda stanu ↑ (zielona) w górę Wyjścia CH1 ... CH4 zgaszona = CH... wyłączona świeci się = CH... włączona	1 Állapot LED ↑ (zöld) felfelé Kimenetek CH1 ... CH4 ki = CH... kikapcsolva világít = CH... bekapcsolva
	2 Stavová LED ↓ (zelená) dolů Výstupy CH1 ... CH4 zhasnuto = CH... vypnuto svítí = CH... zapnuto	2 Dioda stanu ↓ (zielona) w dół Wyjścia CH1 ... CH4 wyłączone = CH... wyłączone świeci się = CH... włączone	2 Állapot LED ↓ (zöld) lefelé Kimenetek CH1 ... CH4 ki = CH... kikapcsolva világít = CH... bekapcsolva
	3 Klávesa ↑ - ruční ovládání směrem nahoru krátké stisknutí klávesy < 1 s: Krok nahoru nebo zastavení dlouhým stiskem klávesy > 2 s: Až po koncový spínač nebo stop	3 Klawisz ↑ - obsługa ręczna w górę krótkie naciśnięcie klawisza < 1 s: Krok w górę lub stop długie naciśnięcie klawisza > 2 s: Do wyłącznika krańcowego lub ogranicznika	3 Gomb ↑ - Kézi működtetés felfelé rövid gombnyomás < 1 s: Lépés felfelé vagy leállítás hosszú billentyű lenyomás > 2 s: Végálláskapc- sológ vagy megállásig
	4 Tlačítko ↓ - ruční ovládání dolů stisknutím tlačítka dolů < 1 s: Krok dolů nebo dlouhé stisknutí tlačítka stop > 2 s: Dolů na koncový spínač nebo stop	4 Przycisk ↓ - praca ręczna w dół krótkie naciśnięcie przycisku < 1 s: Krok w dół lub stop długie naciśnięcie przycisku > 2 s: W dół do wyłącznika krańcowego lub stopu	4 Gomb - kézi működtetés lefelé rövid gombnyomás < 1 s: Lépés lefelé vagy leállítás hosszú gombnyomás > 2 s: Lefelé a végálláskapc- solóhoz vagy a megálláshoz
	5 LED ID (červená) Identifikační LED dioda pro lokalizaci	5 LED ID (czerwony) Dioda identyfikacyjna LED do lokalizacji	5 LED ID (piros) LED az eszköz azonosításához
	Technická data	Specyfikacja techniczna	Technikai adatok
230 V ~, 50 Hz	Napájení	Zasilanie	Hálózati feszültség
2 mA	Bus-spotřeba energie	Bus-Zużycie energii	Bus-áramfelvétel
max. 0.1 W	Pohotovostní výkon	Moc w stanie czuwania	Készenléti állapot teljesítmény felvétele
max. 2.1 W	Ztráta výkonu	Utrata mocy	Teljesítményveszteség
4	Počet výstupů	Liczba wyjść	Kimenetek száma
μ	Typ kontaktu	Rodzaj kontaktu	Kapcsolat típusa
10 A	Max. Spínací proud na výstup	Max. Prąd przełączania na jedno wyjście	Max. Kimeneti kapcsolási áram
0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 2.5 mm ² 0.5 – 1.5 mm ²	Připojení vodičů: pro jednodrátové vedení pro jemné laněné vodiče s drátěnou koncovkou	Zaciski: do przewodu jednożyłowego dla przewodów o drobnym splocie z zaciskiem na końcu przewodu	Csatlakozó: egy tömör vezeték fogadására sodrott vezetékek fogadására érvégűvellyel
max. 20 min	Doba pohybu opony	Czas ruchu kurtny	Redőny/árnyékoló mozgási idő
max. 50 %	Pracovní cyklus (cyklus ≤ 40 min)	Cykl pracy (cykl ≤ 40 min)	Üzemidő (ciklus ≤ 40 perc)
IP20 / II	Stupeň krytí / třída	Stopień ochrony / klasa	Védettség / Érintésvédelmi osztály
72 mm (4)	Šířka skříně (jednotky rozteče)	Szerokość obudowy (jednostki podziałowe)	Szerokérszélesség (modulszélesség)
PA66 + GF15%	Material pouzdra	Material obudowy	A ház anyaga
-5 – +45 °C	Okolní teplota	Temperatura otoczenia	Környezeti hőmérséklet
-25 – +70 °C	Ložisko (teplota)	Temperatura przechowywania	Tárolási hőmérséklet
	EU Prohlášení o shodě	Deklaracja zgodności UE	EU-Megfelelőségi nyilatkozat
	Výrobek odpovídá těmto nařízením 1. elektromagnetická kompatibilita (2014/30/EU) 2. nízké napětí (2014/35/EU) 3. omezení používání některých nebezpeč- ných látek v elektrických a elektronických zařízeních (2011/65/EU) a (2015/863/EU)	Produkt jest zgodny z wytycznymi dyrek- tyw dotyczących: 1. kompatybilności elektromagnetycznej (2014/30/UE) 2. wyrobów niskonapięciowych (2014/35/UE) 3. ograniczenia używania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (2011/65/UE) oraz (2015/863/UE)	A termék megfelel következő előírásoknak 1. elektromágneses megfelelőség (2014/30/EU) 2. kisérszűtségű előírások (2014/35/EU) 3. veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása elektromos és elektronikus berendezésekben (2011/65/EU) és (2015/863/EU)
	Stránka produktu na internetu	Strona produktu w Internecie	Termékdoldal az interneten

Code	93841	93841	93841	93841
	SV Säkerhetsinstruktioner	FI Turvallisuusohjeet	NO Sikkerhets instruks	EN Safety instructions
	Arbete och inkoppling på 230-voltsnätet får endast utföras av personal anställd vid auktoriserat elinstallationsföretag. Kontakta ett auktoriserat elinstallationsföretag vid fel eller driftstörning.	Asennus voidaan toteuttaa ainoastaan pätevän sähköasentajan toimesta noudattaen sähköalan ohjeistuksia/sääntöjä.	Arbeid på utstyr beregnet for nettspenning skal utføres av fagpersonell.	Work on the mains supply may only be carried out by qualified professionals or by instructed persons under the direction and supervision of qualified skilled electrical personnel in accordance with electrotechnical regulations.
	Bryt alltid strömmen innan montering och installation! Enheten är inte lämpad för säker fränkoppling från nätspänningen.	Katkaise päävirta ennen asentamista! Kyseistä tuotetta ei saa käyttää muiden laitteiden eristämiseksi sähköverkosta.	Utsyret frakobles nettet før montering. Utsyret er ikke ment til å isolere annet utstyr fra nettet.	Disconnect supply before installing! This device is not to be used to isolate other equipment from the mains supply.
	Allvarlig skada, brand eller egendomsskador är möjliga. Läs och följ anvisningarna i sin helhet. Risk för elektrisk stöt. Även när utgången är avstängd är belastningen inte elektriskt isolerad från nätet. Om flera motorer ska kopplas parallellt till en utgång är det viktigt att följa tillverkarens specifikationer och vid behov använda isolerande reläer. Motorer kan förstöras. Anslut inte trefasmotorer. Använd endast motorer för jalousier/rulljalousier med mekaniska/elektroniska gränslägesbrytare. Kontrollera att gränskontaktarna är korrekt inställda. Beakta motortillverkarens specifikationer. Enheten kan skadas. Dessa anvisningar är en del av produkten och måste förbli hos slutkunden.	Vakava loukkaantuminen, tulipalo tai omaisuusvahinko on mahdollinen. Lue ja noudata ohjeita kokonaisuudessaan. Sähköiskun vaara. Kuorma ei ole sähköisesti eristetty verkosta, vaikka lähtö olisi kytketty pois päältä. Jos useita moottoreita on kytkettynä rinnakkain yhteen lähtöön, on ehdottomasti noudatettava valmistajan antamia ohjeita, ja tarvittaessa käytettävä eristysrelettä. Moottorin rikkoutumisvaara. Älä kytke kolmivaihemoottoreita. Käytä ainoastaan mekaanisilla/elektronisilla rajakytkimillä varustettuja kaihtimien/rulla-verhojen moottoreita. Tarkista rajakytkimet oikeaa säätöä varten. Noudata moottorivalmistajan antamia ohjeita. Laitteen rikkoutumisvaara. Tämä ohje on osa tuotetta, ja se on säilytettävä loppuasiakkaan toimesta.	Alvorlig skade, brann eller skade på eiendom er mulig. Les og følg instruksjonene i helhet. Fare for elektrisk støt. Selv når utgangen er slått av er ikke lasten elektrisk isolert fra nettet. Hvis flere motorer må kobles parallellt til en utgang er det viktig å følg produsentens spesifikasjoner og bruk om nødvendig isolerte releer. Motorer kan bli ødelagt. Ikke koble til trefasemotorer. Bruk kun motorer for persienner/rullgardiner med mekanisk/elektronisk endestopp. Bekreft at endestopp kontaktene er riktige innstilt. Les motorprodusentens spesifikasjoner. Enheten kan bli skadet. Disse instruksjonene er en del av produktet og må forbli hos sluttkunden.	Serious injuries, fire or property damage possible. Please read and follow manual fully. Danger of electric shock. The load is not electrically isolated from the mains even when the output is switched off. If several motors are to be connected in parallel at one output, it is essential to observe the manufacturer's instructions, if necessary use isolating relays. Motors can be destroyed. Do not connect three-phase motors. Only use blind/roller shutter motors with mechanical/electronic limit position switches. Check limit position switches for correct adjustment. Observe the specifications of the motor manufacturer. The device can be damaged. These instructions are an integral part of the product, and must remain with the end customer.
	Ladda ner applikationen för enheten på beg-luxomat.com. Läs detta tillägg och enhetens tillämpningsbeskrivning innan enheten tas i drift. Kunskap om dessa dokument är en del av den avsedda användningen.	Lataa laitteen sovelluskuvas osoitteesta beg-luxomat.com. Lue tämä lisäosa ja sovelluskuvas ennen laitteen käyttöönottoa. Näiden asiakirjojen tunteminen on osa käyttöä.	Last ned programbeskrivelsen for enheten på beg-luxomat.com. Les dette tillegg og enhetens applikasjonsbeskrivelse før enheten settes i drift. Kjennskap til disse dokumentene er en del av den tiltenkte bruken.	Download the application description for the device from beg-luxomat.com. Read this supplementary sheet and the application description of the device before putting the device into operation. Knowledge of these documents is part of the intended use.



1	Skruvterminaler utgångar CH1...CH4	Ruuviliitännät CH1...CH4	Tilkoblingsklemmer CH1...CH4	Screw terminals outputs CH1 ... CH4
2	LEDs for manuell drift	Merkkiledit manuaalikäytölle	LEDs for manuell styring	LEDs manual operation
3	Knappar för manuell drift	Painikkeet manuaalikäytölle	Knapper for manuell styring	Buttons for manual operation
4	ID LED	ID merkkiledi	ID LED	ID LED
5	Skruvterminaler DALI-anslutning	Ruuviliitännät DALI-liitännälle	DALI-tilkobling	Screw terminals DALI connection
6	Monteringsskena frigörs	Kiinnitys DIN-kiskoon	For å løse fra DIN-skinne	Mounting rail release
7	Skruvterminaler nätslutning	Ruuviliitännät käyttöjännitelle	Tilkobling av driftsspennig	Screw terminals mains connection
	Funktion	Toiminto	Bruk	Operation
	Utökar ett B.E.G. DALI-SYS ljusstyrningssystem med 4 jalusi styrkanaler. Enheten kräver 1 fri kortadress och 4 fria DALI-grupper. Driftsättning via B.E.G. Avsedd användning Omkoppling av elektriskt manövrerade persienner, jalousier och markiser för nätspänning AC 230 V. Montering på DIN-skena enligt EN 60715 fördelningsboxen Produktfunktioner - Utgångarna kan manövreras manuellt (drift på plats) - Markisläget kan styras direkt - Säkerhetsfunktioner: Vind-larm, regnlarm, frostlarm - Lämplig för växelströmsmotorer 230 V max. 600 W - Lamellposition direkt reglerbar - Scene-funktion - Tvingad position „uppåt” och „nedåt” med hjälp av överordnad styrning - Solskyddsfunktion	Laajentaa B.E.G. DALI-SYS -valaistuksenohjausjärjestelmää 4 verho-ohjauskanavalla. Laite vaatii 1 vapaan lyhytosoitteen ja 4 vapaata DALI-ryhmää. Käyttöönotto B.E.G. Käyttötarkoitus Sähkökäyttöisten verhojen, ikkunaluukkujen ja markiisien käyttö verkkojännitteelle AC 230 V. Asennus EN 60715 -standardin mukaisesti DIN-kiskoon jakokuksessa. Tuotteen ominaisuudet - Lähtöjä voidaan käyttää manuaalisesti (työmaakäyttö) - Verhon asentoa voidaan ohjata suoraan - Turvallisuustoiminnot: Tuulihälytys, sadehälytys, pakkashälytys - Sopii vaihtovirtamoottoreille 230 V maks. 600 W - Säleikön asento suoraan säädettävissä - Tilanne-toiminto - Pakotettu asento ”ylös” ja ”alas” ylemmän tason ohjauksella - Auringonsuojautustoiminto	Utvider et B.E.G. DALI-SYS lysstyringssystem med 4 persienestyringskanaler. Enheten krever 1 ledig kortadresse og 4 ledige DALI-grupper. Idriftsettelse via B.E.G. Tiltenkt bruk: Styring av persienne motor, persienner og markiser for nettspenning AC 230 V. Montering på toppskinne i henhold til EN 60715 i underfordelingskasset. Produktfunksjoner: - Utgangene kan betjenes manuelt (betjening på stedet) - Gardinposisjonen kan styres direkte - Sikkerhetsfunksjoner: Vindalarm, regnalarm, frostalarm - Egnet for AC-motorer 230 V maks. 600W - Lamellposisjon direkte justerbar - Scenefunksjon - Tvinget stilling ”opp” og ”ned” ved hjelp av superior styring - Solbeskyttelsesfunksjon	Extends a B.E.G. DALI-SYS lighting control system by 4 blind control channels. The device requires 1 free short address and 4 free DALI groups. Commissioning via B.E.G. Intended use Switching of electrically operated blinds, shutters and awnings for mains voltage AC 230 V. Mounting on DIN rail according to EN 60715 in distribution boxes. Product characteristics - Outputs can be operated manually (construction site operation) - Position of blind/roller shutter directly controllable - Safety functions: Wind alarm, rain alarm, frost alarm - Suitable for AC motors 230 V max. 600 W - Orientation of the slats directly controllable - Scene function - Forced position “Up” and “Down” by higher-priority control - Sun protection function



93841	SV Installation/ elektrisk anslutning	FI Asennus/ Sähköliitäntä	NO Installasjon/ Tilkobling	EN Mounting/ electrical connection
	Livs fara på grund av elektrisk stöt! Innan du arbetar på enheten eller lasten, koppla bort alla tillhörande brytare från strömförsörjningen! Täck över spänningsförande delar i installationsmiljön. Observera temperaturområdet. Se till att det finns tillräcklig kylning.	Hengenvaarallisen sähköiskun vaara! Ennen kuin työskentelet laitteen tai kuorman parissa, irrota kaikki siihen liittyvät katkaisijat virtalähteestä! Peitä jännitteiset osat asennusympäristössä. Huomioi lämpötila-alue. Varmista riittävä jäähdytys.	Fare for liv av elektrisk sjokk! Før du arbeider på enheten eller lasten, koble fra alle tilknyttede strømforsyninger! Dekk til spenningsførende deler i installasjonsmiljøet. Sjekk temperatur området. Sørg for at det er nok kjøling.	Danger to life due to electric shock! Before working on the device or on the load, disconnect all associated circuit breakers from the power supply! Cover live parts in the installation environment. Observe the temperature range. Ensure adequate cooling.
	Kopplingsschema Kopplingsschema, Vid anslutning av jalsuiaktorn, var uppmärksam på märkningen av terminalanslutningarna!	Kytentäkaavio Kytentäkaavio – kytkettäessä laitetta noudata laitteessa olevia liittimien merkintöjä!	Koblingsskjema Koblingsskjema. Vær nøye med tilkoblingen av detektoren.	Schematic diagram Schematic diagram – when connecting the detector, please respect the labelling of the terminal connections at the device!
				
 	FÖRSIKTIGHET! Observera anslutningsströmmen och kabelarean Utgångsterminalerna måste vara uppåt. Alla utgångar har en gemensam yttre ledare. Observera max. kopplingsström per utgång! Koppla in drivenheter för ventilationsklaffar eller fönster så att de öppnas när färdriktningen är "uppåt" och stängs när färdriktningen är "nedåt". Risk för förstörelse om flera motorer kopplas parallellt till en utgång. Gränsbrytare kan svetsas. Motorer, upphängningar och ställdon kan förstöras. Följ motortillverkarens anvisningar. Använd vid behov isolerande reläer!	VAROITUS! Huomioi liitäntävirta ja kaapelin poikkileikkaukset. Lähtöliittimien on oltava ylhäällä. Kaikilla lähdöillä on yhteinen ulkojohtoin. Huomioi maks. kytentävirta lähtöä kohti! Kytke tuuletusluukujen tai -ikkunoiden käyttölaitteet niin, että ne avautuvat, kun ajosuunta on "ylös", ja sulkeutuvat, kun ajosuunta on "alas". Rikkoutumisvaara, jos useita moottoreita kytketään rinnakkain yhteen lähtöön. Rajakytkimet voivat hitsaantua. Moottorit, rullaverhot ja kaihtimet voivat rikkoutua. Noudata moottorin valmistajan ohjeita. Käytä tarvittaessa eristysreleitä!	FORSIKTIG! Vær oppmerksom på strømverdier og tverrsnittet på kabel. Utgangsklemmer må være opp. Alle utganger deler en felles leder. Overhold maks. koblingsstrøm per utgang! Koble til drev for ventilasjon flaps eller vinduer på en slik måte at de åpner når retningen er "opp" og lukke når kjøreretningen er "ned". Fare for ødeleggelse hvis flere motorer kobles parallelt på én utgang. Endestopp brytere kan fast brennes. Motorer, ruller skodder og persienner samt aktuatorer kan ødelegges. Les spesifikasjoner for motoren utarbeidet av produsent. Bruk skillerelè hvis nødvendig!	CAUTION! Observe power ratings and cable cross-sections. Output terminals must be at the top. All outputs share a common outer conductor. Observe max. switching current per output! Connect drives for ventilation flaps or windows in such a way that they open when the direction of travel is "up" and close when the direction of travel is "down". Risk of destruction if several motors are connected in parallel at one output. Limit position switches may weld. Motors, roller shutters and blinds as well as actuators can be destroyed. Observe the specifications of the motor manufacturer. Use isolating relay if necessary!

Subject to technical changes ■ 93841M4_Short_MAN_SBA4-SYS-REG-DALI-2_93841_sv_fi_no_en_V2 - 070425